

No. 22997

---

**MEXICO  
and  
CANADA**

**Exchange of notes constituting an agreement for the establishment of a general delegation of Quebec in Mexico (with memorandum). Tlatelolco, 27 March 1980, and Mexico City, 6 May 1980**

*Authentic text: Spanish.*

*Registered by Mexico on 25 June 1984.*

---

**MEXIQUE  
et  
CANADA**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'établissement d'une délégation générale du Québec au Mexique (avec mémorandum). Tlatelolco, 27 mars 1980, et Mexico, 6 mai 1980**

*Texte authentique : espagnol.*

*Enregistré par le Mexique le 25 juin 1984.*

**EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF CANADA FOR THE ESTABLISHMENT OF A GENERAL DELEGATION OF QUEBEC IN MEXICO**

**ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA RELATIF À L'ESTABLISSEMENT D'UNE DÉLÉGATION GÉNÉRALE DU QUÉBEC AU MEXIQUE**

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

305107

La Secretaría de Relaciones Exteriores saluda muy atentamente a la Embajada del Canadá y tiene el honor de hacer referencia a su nota número 220, del 5 de octubre de 1979, por medio de la cual solicitó la aprobación del Gobierno mexicano para el establecimiento de una Delegación General de la Provincia de Quebec en México.

Al respecto, la Secretaría se complace en informar a la Embajada que el Gobierno de México aprueba el establecimiento de dicha Delegación General bajo los siguientes términos:

1. La Delegación General promoverá los intercambios económicos y la cooperación cultural entre la provincia de Quebec y México. En particular sus actividades se orientarán a la promoción de productos y servicios quebequenses y al intercambio de conocimientos con universidades e instituciones mexicanas en materia de ingeniería, pesca, desarrollo minero, forestal y de agricultura. También podrá promover intercambios en materia de tecnología para la educación, investigación y comunicaciones así como en las áreas del arte y la antropología.

2. La Embajada del Canadá continuará siendo el único canal de comunicación oficial entre las autoridades provinciales canadienses y las autoridades mexicanas.

3. La Delegación General no tendrá carácter diplomático ni consular.

4. El Gobierno de México otorgará al Jefe de la Delegación General y a los miembros de su personal las facilidades que se enumeran en el memorándum adjunto a la presente nota.

La Secretaría de Relaciones Exteriores aprovecha la oportunidad para renovar a la Embajada del Canadá las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Tlatelolco, D.F., a 27 de marzo de 1980

Embajada del Canadá  
Ciudad

<sup>1</sup> Came into force on 6 May 1980 by the exchange of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 mai 1980 par l'échange desdites notes.

## MEMORANDUM

El Gobierno de México está dispuesto a otorgar las siguientes facilidades al Titular y a los miembros de la Delegación General de Quebec en México:

1. Al Titular y a cada uno de los miembros de la Delegación de nacionalidad canadiense, así como a sus familiares que dependan económicamente de ellos, se les expedirán visas oficiales por el tiempo que dure su comisión, independientemente del tipo de pasaporte que tengan.

2. El Titular y cada uno de los miembros de la Delegación de nacionalidad canadiense podrán importar a México, en franquicia, su correspondiente menaje de casa por una sola vez.

3. Los empleados canadienses de la Delegación que perciben sus sueldos en Canadá y en moneda extranjera estarán exentos del pago de impuestos sobre la renta sobre sus percepciones oficiales.

Asimismo, el Gobierno de México autoriza que se coloque una placa a la entrada del inmueble en que se ubicará la sede de la Delegación que diga "Delegación General de Quebec en México".

Tlatelolco, D. F., 27 de marzo de 1980

[TRANSLATION]

305107

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Canada and has the honour to refer to its note No. 220, of 5 October 1979, in which it requested the approval of the Mexican Government for the establishment of a General Delegation of the province of Quebec in Mexico.

In this connection, the Ministry is pleased to inform the Embassy that the Government of Mexico approves the establishment of the said General Delegation on the following terms:

1. The General Delegation shall promote economic exchanges and cultural co-operation between the province of Quebec and Mexico. In particular, the Delegation shall concern itself with the promotion of Quebec products and services and the exchange of information with Mexican universities and institutions relating to engineering and fisheries, and to the development of mining, forestry and agriculture. The Delegation may also promote exchanges in education, research and communica-

[TRADUCTION]

305107

Le Secrétariat aux relations extérieures présente ses compliments à l'Ambassade du Canada et a l'honneur de se référer à sa note n° 220 du 5 octobre 1979 par laquelle elle a demandé l'approbation du Gouvernement mexicain pour l'établissement d'une délégation générale de la province de Québec au Mexique.

Le Secrétariat est heureux de faire savoir à l'Ambassade que le Gouvernement du Mexique approuve l'établissement de ladite délégation générale aux conditions suivantes :

1. La délégation générale favorisera les échanges économiques et la coopération culturelle entre la province de Québec et le Mexique. Ses activités tendront en particulier à promouvoir les produits et services québécois et à faciliter l'échange de connaissances avec les universités et institutions mexicaines en matière d'ingénierie, de pêche, d'exploitation minière, de sylviculture et d'agriculture. Elle pourra également promouvoir les échanges dans le domaine des techniques en matière d'éducation, de

tions technology, as well as in art and anthropology.

2. The Embassy of Canada shall remain the sole official channel for communication between the Canadian provincial authorities and the Mexican authorities.

3. The General Delegation shall have neither diplomatic nor consular status.

4. The Government of Mexico shall make available to the head of the General Delegation and the members of his staff the facilities detailed in the memorandum appended hereto.

The Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity, etc.

Tlatelolco, D.F., 27 March 1980

Embassy of Canada  
Mexico City

#### MEMORANDUM

The Government of Mexico is willing to provide the following facilities to the Delegate-General and the members of the General Delegation of Quebec in Mexico:

1. The Delegate-General and each member of the Delegation of Canadian nationality, together with his/her dependants, shall be issued official visas for the duration of their mission, irrespective of the type of passport held.

2. The Delegate-General and each member of the Delegation of Canadian nationality shall be granted a one-time exemption from duties in respect of the importation of household effects.

3. Canadian employees of the Delegation who receive their salaries in Canada and in foreign currency shall be exempt from the payment of income tax on their official emoluments.

Further, the Government of Mexico authorizes the placing of a plaque at the entrance of the building housing the head-

recherche et de communications ainsi que dans les domaines de l'art et de l'anthropologie.

2. L'Ambassade du Canada continuera d'être la seule voie officielle de communication entre les autorités provinciales canadiennes et les autorités mexicaines.

3. La délégation générale n'aura ni caractère diplomatique ni caractère consulaire.

4. Le Gouvernement du Mexique accordera au chef de la délégation générale et aux membres de son personnel les facilités énumérées dans le mémorandum joint à la présente note.

Le Secrétariat aux relations extérieures saisit cette occasion, etc.

Tlatelolco, D.F., le 27 mars 1980

Ambassade du Canada  
Mexico

#### MÉMORANDUM

Le Gouvernement du Mexique est disposé à accorder les facilités suivantes au chef et aux membres de la délégation générale du Québec au Mexique :

1. Le chef et chacun des membres de la délégation ayant la nationalité canadienne, ainsi que les membres de leurs familles qui sont à leur charge, recevront des visas officiels pour la durée de leur mission, quel que soit le type de passeport qu'ils détiennent.

2. Le chef et chacun des membres de la délégation ayant la nationalité canadienne pourront, une seule fois, importer en franchise leur mobilier au Mexique.

3. Les employés canadiens de la délégation qui perçoivent leur traitement au Canada et en monnaie étrangère seront exemptés de l'impôt sur le revenu en ce qui concerne leur rémunération officielle.

Le Gouvernement du Mexique permet également que soit placée à l'entrée de l'immeuble où se trouvera le siège de la délégation

quarters of the Delegation, to read "General Delegation of Quebec in Mexico".

une plaque disant «Délégation générale du Québec au Mexique».

Tlatelolco, D.F., 27 March 1980

Tlatelolco, D.F., le 27 mars 1980

## II

### [SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CANADIAN EMBASSY

AMBASSADE DU CANADA

No. 106

La Embajada del Canadá saluda muy atentamente a la Secretaría de Relaciones Exteriores y tiene el honor de referirse a la Nota No. 305107 que esa H. Secretaría le dirigió con fecha 27 de marzo pasado informándole el acuerdo del Gobierno Mexicano al establecimiento de una Delegación General de Quebec en México, según las siguientes disposiciones:

*[See note I — Voir note I]*

La presente Nota y los términos de la Nota Mexicana del 27 de marzo, arriba mencionada, constituyen ante los ojos del Gobierno Canadiense el Acuerdo entre los dos gobiernos del establecimiento de la Delegación General de Quebec en México.

La Embajada del Canadá desea asimismo informar a la Secretaría de Relaciones Exteriores de la nominación del Sr. Henri Dorion, cuyo Curriculum Vitae se anexa a esta Nota, como Delegado General de Quebec en México.

La Embajada del Canadá hace propicia esta oportunidad para renovar a la Secretaría de Relaciones Exteriores las seguridades de su más alta consideración.

México, D.F., mayo 6 de 1980

[TRANSLATION]

CANADIAN EMBASSY

No. 106

The Canadian Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to note No. 305107 transmitted by the Ministry on 27 March announcing the agreement of the Mexican Government to the establishment of a General Delegation of Quebec in Mexico, on the following terms:

*[See note I]*

The Canadian Government shall consider this note and the terms of the

[TRADUCTION]

AMBASSADE DU CANADA

Nº 106

L'Ambassade du Canada présente ses compliments au Secrétariat aux relations extérieures et à l'honneur de se référer à la note n° 305107 que le Secrétariat lui a envoyée le 27 mars pour l'informer de l'accord du Gouvernement mexicain à l'établissement d'une délégation générale du Québec au Mexique, dans les termes suivants :

*[Voir note I]*

La présente note et la note mexicaine du 27 mars mentionnée plus haut

above-mentioned Mexican note of 27 March as constituting an agreement between the two Governments to establish the General Delegation of Quebec in Mexico.

The Canadian Embassy also wishes to inform the Ministry of Foreign Affairs of the appointment of Mr. Henri Dorion, whose curriculum vitae is appended hereto, as the Delegate-General of Quebec in Mexico.

The Canadian Embassy takes this opportunity, etc.

Mexico City, D.F., 6 May 1980

---

constituent aux yeux du Gouvernement canadien l'Accord entre les deux gouvernements pour l'établissement de la délégation générale du Québec au Mexique.

L'Ambassade du Canada tient également à informer le Secrétariat aux relations extérieures de la nomination de M. Henri Dorion, dont le *curriculum vitae* est joint à la présente note, comme délégué général du Québec au Mexique.

L'Ambassade du Canada saisit cette occasion, etc.

Mexico, D.F., le 6 mai 1980

---